



## Eliza Claudia Filimon

**Nationalitate:** română

### EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

PREZENT

**DIRECTOARE A PROGRAMULUI MASTERAL 'THE THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION', UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA**

activitate:

- predare și cercetare
- evaluare
- organizare de ateliere academice internaționale
- organizare de vizite de studiu

2022 - PREZENT

**CONFERENȚIAR UNIV. DR. UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA**

Predare și cercetare

- Studii cinematografice
- Traducere audiovizuală
- Traducere literară
- Literatură engleză

Supervizare teze de masterat și licență,  
Îndrumare cercetare doctorat

2003– 2022

**LECTOR UNIV. DR. UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA**

1999 – 2003

**ASISTENT UNIV. DR. UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA**

- EFL
- Seminarii de literatură engleză
- Cursuri practice de traducere
- Scriere academică

### EDUCAȚIE ȘI FORMARE

2003 – 2009

**DOCTORAT ÎN FILOLOGIE - LITERATURĂ ȘI FILM, UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA**

1998 – 2001

**MASTER ÎN LIMBA ENGLEZĂ LINGVISTICĂ APLICATĂ, UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA**

2000 – 2001

**MASTER ÎN FILM, LITERATURĂ ȘI ARTĂ, Universitatea din Amsterdam**

---

1994-1998

**LICENȚĂ ÎN LIMBI MODERNE, UNIVERSITATEA DE VEST DIN  
TIMIȘOARA**

---

2001 - PREZENT

**TRADUCĂTOR ȘI INTERPRET CERTIFICAT Ministerul Justiției din România**

---

## **REȚELE ACADEMICE, ROLURI ȘI AFILIERI**

2026

**Membră în juriul „Arthur C. Clarke Awards” pentru cel mai bun roman SF  
britanic al anului, ediția 2026**

---

2026

**Membră în juriul Best Translated SFF Short Story  
Acordat de BSFA (British Science Fiction Association)**

---

2026

**Membră în juriul de scenarii de film „Sir Peter  
Ustinov Television Scriptwriting Award 2025” al  
International EMMY (Academy Of Television Arts &  
Sciences Foundation)**

---

2026

**Membră în echipa de evaluatori traducere și scriere creativă a jurnalului literar  
„Cambridge Journal of Literary Translation”  
[https://diamond-oa.lib.cam.ac.uk/communities/03a1d46a-f7b6-43b7-ac35-  
e7f27c72c439](https://diamond-oa.lib.cam.ac.uk/communities/03a1d46a-f7b6-43b7-ac35-e7f27c72c439)**

---

2025 – PREZENT

**Membră în comitetul executiv al  
asociației europene ICC-Languages**

---

2025 – PREZENT

**Membră în comitetul executiv al  
asociației americane Independent  
Film Festival Association  
[https://www.independentfilmfesti  
valassociation.org/board.html](https://www.independentfilmfestivalsassociation.org/board.html)**

---

2022 – PREZENT

**Membră EFA - Academia Europeană de Film**

---

2023 – PREZENT

**WSF - World Science Fiction Society  
Membră cu drept de vot - Hugo Awards**

---

2023 – PREZENT

**SFPA - Science Fiction Poetry Association**

- Membră în juriul Rhysling Award 2024
  - Dwarf Stars
  - Chair Elgin Award 2026
- 

2023 – PREZENT

**BSFA - British Science Fiction Association**

- evaluator și recenzor
- 

2021 – PREZENT

**Membră în comitetul executiv al PETRA-E (European Network for Training and Education of Literary Translators)**

---

2020 – 2022

**Membră în comitetul executiv al YourTerm - DGTrad- Parlamentul European**

---

2020 – PREZENT

**ESIST- European Association for Studies in Screen Translation**

---

2020 – PREZENT

**ARTLIT- Romanian Association of Literary Translators**

---

2020 – PREZENT

**ALTA- American Association of Literary Translators**

---

2020 – PREZENT

**SUBTLE- British Subtitlers Association**

---

2024 – PREZENT

**European Society for Translation Studies - EST**

---

2022 – 2023

**IAPTI - International Association of Professional Translators and Interpreters**

---

2018 – PREZENT

**ATINER, Athens Institute for Education and Research**

---

2020 – PREZENT

**CICAE (International Confederation of Arthouse Cinemas)**

---

**PROIECTE**

11/2-24 – 10/2026

coordinator echipa UVT în proiectul "AVTIA - Audiovisual Translation for Inclusion and Accessibility", Cod proiect: 2024-1-RO01-KA220-HED-000249675 proiect finanțat de Comisia Europeană

---

03/2024 – 04/2024

evaluator The Translation and Publication Support Programme, Institutul Cultural Român

05/2025 – 05/2025

evaluator Romanian Books for Children, Institutul Cultural Român

---

2023 – PREZENT

**CME, Culture Moves Europe - Pool of experts**

- expert evaluare și selecție dosare Rezidențe de lungă și scurtă durată
- 

2022 – PREZENT

**CME, Culture Moves Europe Pool of Experts**

- expert evaluare și selecție mobilități individuale
- 

03/2023 – 04/2023

**'WDR Orchestra and the Banatul Philharmonics' concert in Timișoara, documentar despre dirijorul**

**Cristian Măcelaru, Câștigător al premiului Grammy și despre pianistul Simon Trcepski**

- asistentă de filmare la fața locului  
Sounding Images Production Co.
  - traducătoare
  - interpretă
  - servicii de subtitrare
- 

2020 – PREZENT

**DGTrad - TermCoord- YourTerm proiecte terminologice**

coordonare proiecte terminologice, traducere de termeni

*House of European History* - traducerea a 390 de termeni pentru glosarul IATE

*French Education* - traducerea a 50 de termeni pentru glosarul IATE

*Film-making and Dubbing* - selectarea a 182 de termeni în limba română și traducerea lor în limba engleză pentru glosarul IATE

*Food Processing and Distribution* - selectarea a 153 de termeni în limba română și traducerea lor în limba engleză pentru glosarul IATE

*Digital Humanities* - traducerea a 110 termeni în limba română pentru glosarul IATE

*Environment* - traducerea a 190 termeni în limba română pentru glosarul IATE

---

2023 – PREZENT

**'Wise Choices in Audiovisual Translation' Simpozion european pentru studenți, edițiile 2023 și 2025**

- inițiator
  - organizator
  - supervizare activități de subtitrare, descriere audio și dublaj
- 

2021 – PREZENT

**'AI in Classical Music' subtitling and VO from German to English project**

---

03/10/2022 – 07/10/2022

**'Atelierele FILIT pentru traducători' - bursă traduceri literare**

- traducerea a 4 poezii de Mihai Eminescu,  
poetul național al României, în engleză,  
olandeză și spaniolă-
- 

2022 - PREZENT

**'Japan the Cool and I' - Concurs european**

- inițiator și organizator al unui concurs internațional de literatură, artă și cultură japoneză
- 

04/2021 – PREZENT

**volume bilingve de poezie`Cross-currents` - 'Curente la răscruce 1', 'Curente la răscruce 2', 'Curente la răscruce 3'**

- proiecte de traducere de poezie
  - traducere literară și supervizarea activităților de traducere literară
  - moderare sesiuni online cu poeți și traducători
- în colaborare cu John Eliot și Mosaïque Press
- 

2022 – PREZENT

**Coordonator instituțional al contribuțiilor studenților la platforma media a Parlamentului European 'My House of European History'**

---

2020 – PREZENT

**TGIFF (The Galactic Imaginarium SFF Film Festival) - festival anual de film**

- coordonator subtitrare
  - evaluator de filme din categorii: Fantasy, SciFi, Animație, Documentar, Comedie, Parodie
  - moderator de sesiuni online cu echipe de distribuție
- 

2022 – PREZENT

**Proiecte de dublaj**

- coordonator instituțional de traducere audiovizuală - dublaj din engleză în română • in cooperation with Zoo Academy
- 

2021 – PREZENT

**Reedsy Promps - concurs de scriere creativă**

- evaluator al povestirilor trimise pentru concursul săptămânal de proză
- 

2012-2022

**'Literature as Translation- Anne Enright'**

- revizor de traduceri literare, supervisor de traduceri în limba română  
organizat de EFACIS (the European Federation and Association Centres of Irish Studies)
- 

2020 – PREZENT

**'Freeze-Frame – WUT in Dialogue with the Reel World'**

- inițiator proiect academic cu personalități din industria cinematografică în dialog cu comunitatea  
Universității de Vest din Timișoara
- 

2020 – PREZENT

**Revista 'Galaxia 42' SFF -**

- traducător literar și coordonator de traduceri
- 

2020 – PREZENT

**'Hollywood Screenings Festivals'**

- evaluator de filme și scenarii de film
- 

2020 – PREZENT

**'LONGITŪDINĒS'**

- proiecte de traducere literară

ISSN 2753-9032

---

2018 – 2019

**WORDREFERENCE EN-RO dicționar online**

- consultant
- 

2015 – PREZENT

**'Shades of Meaning' concurs de traduceri**

- inițiator al concursului anual de traducere literară pentru studenți

---

2024

ALTA - American Translators Association

- expert evaluator pentru National Translation Award
- 

2024 – 2024

membră a juriului în Rhysling Awards SFPA - Science Fiction Poetry Association

---

2017 – 2018

SAWC - 'South African Writers Circle' annual short story competition

- jurizare proză scurtă
- 

11/2023 – 12/2023

membră a juriului în cadrul festivalului internațional de film 'Dracula Digital Timisoara 2023'

---

## ● **DISTINCȚII ȘI PREMII**

---

05/2018

'Professor Bologna' – ANOSR (National Alliance of Student Organizations)

---

12/2018

Premiul I Concurs de traducere poezie Poetry with a Tune – [www.proz.com](http://www.proz.com)

---

04/2020

Premiul I Concurs de traducere Bon voyage: "Stories about travel" – [www.proz.com](http://www.proz.com)

---

10/2021

mențiune - concurs internațional de traducere poezie (din spaniolă în română)– Via Rumania Cultura

---

10/2022

mențiune - concurs internațional de traducere poezie (din spaniolă în română)– Via Rumania Cultura

---

2004

CPE - Certificate of Proficiency in English – Cambridge ESOL

calificativ maxim A - CEFR C2

---

09/2024

certificat de absolvire - Audio Description Institute training in Audio Description – ACB's Audio Description Project &

Audio Description Associates, LLC

---

## ● **COMPETENȚE LINGVISTICE**

Engleză C2

Olandeză C1

Spaniolă C1

Română – limba maternă

---

## ● **COMPETENȚE DIGITALE**

- Design grafic
- Animație
- Editare

---

## CERCETARE

2000 – PREZENT peste 50 de publicații științifice în domeniul studiilor cinematografice și literare

---

## TRADUCERI

2026

(din engleză în română) **Testul de sarcină [Rabbit Test]**, (aut. Samantha Mills), povestire premiată cu **Nebula Awards (2023)**, **Locus Awards (2023)** și **Theodore Sturgeon Memorial Awards (2023)**

publicată în Galaxia 42, #68-69/2026

---

2025

(din engleză în română) **Copiii lui Dagon [Children of Dagon]**, (aut. Adrian Tchaikovsky)

publicată în Galaxia 42, #66-67/2025

---

2025

(English into Romanian) **Steaua neagră [Black Star]**, (auth. Allen Stroud)

publicată în Galaxia 42, Galaxia 42, #62-63/2025

---

2023 – 2024

(din engleză în română) **Să alegem Pământul [Choosing Earth]**, (aut. Duane Elgin)

---

2024

(din engleză în română) **Fisură [Fracture]** ( aut. Mercedes Yardley) **Bram Stoker Award 2023**

publicată în Galaxia 42, #52-53/2024

---

2024

(din engleză în română), **Consultația XF007867 premergătoare simulării [Pre-Simulation Consultation XF007867]**, (aut. Kim Fu), **Shirley Jackson Awards, 2022**

publicată în Galaxia42, #42-43/2024

---

2023

(din engleză în română), **Matematica tărâmului zânelor [The Mathematics of Fairyland]**, (aut. Phoebe Barton), **Aurora Awards 2022**

publicată în Galaxia42, #41/2023

---

2023

(din engleză în română), **Batimetrie [Bathymetry]**, (aut. Lorraine Wilson), **British Fantasy Awards 2022**

publicată în Galaxia 42, #34/2023

---

2022

(din engleză în română) **Permanent cu Sechele [Permanent Damage]**, (aut. Lee Murray), **Bram Stoker Awards 2022**

publicată în Galaxia 42, #33/2022

---

2022

(din engleză în română), **Cei din urmă [The Stragglers]**, (aut. Frank Roger)

publicată în Galaxia 42, #24/2022

---

2021

(din engleză în română), **O ultimă transformare [One Last Transformation]**, (aut. Josh Malerman),

**Bram Stoker Award 2021**

publicată în Galaxia 42, #23/2021

---

2021

(din engleză în română), **Scrisorile de dragoste [The Love Letters]**, (aut. Peng Simeng)

publicată în Galaxia 42, #21/2021

---

2021

(din engleză în română), **Casă spre vizitare pe Dealul Bântuit [Open House on Haunted Hill]**, (aut. John Wiswell), **Nebula Award 2021**

publicată în Galaxia 42, #20/2021

---

2021

(din engleză în română), **Mini-biblioteca stradală [Little Free Library]**, (aut. Naomi Kritzer), **Locus Award 2021**

publicată în Galaxia 42, #19/2021

---

2021

(din engleză în română), **Starman [Starman]**, (aut. Ken Nishizaki),

publicată în Galaxia 42, #18/2021 2021

---

2021

(din engleză în română), **Naufragiatul [The Castaway]** (aut. Sergio Gaut Vel Hartman)

publicată în Galaxia 42, #15/2021

---

2022

(din română în spaniolă, engleză și olandeză) **Glosa - Glosse - Gloss [Glossa]**. (aut. Mihai Eminescu)

publicată în Glose IV nr. 1-2 (7-8)/2022

---

2021

(din engleză în română), **Un vizitator neobișnuit, [An Unusual Visitor]**, (aut. Ahmed Salah Al Mahdi)

publicată în Galaxia 42, #14/2021

---

2021

(din engleză în spaniolă), **La duplicidad del ensoñación, [Duplicitatea visării], Darás cuenta, señora, [Ai să dai seamă, doamnă]** (aut. Ioana Ileana Ștețco)

LONGITUDINĚS

---

2021

(din olandeză în română ), **Stenenbrug, [Stenenbrug]**, (aut. Lisa Hilte)

LONGITUDINĚS

---

2016

(din engleză în română, din română în engleză), **The Collection of Egyptian Antiquities in the Museum of Banat in Timișoara**, (aut. Nicoleta Demian, B. Andelkovic)

---

2005

(din română în engleză), Județul ARAD - Monografie in imagini : ARAD County - Illustrated monograph, (ed). I. Matiut Mirador, [http://catalog.bibliotecaarad.ro:8080/opac/bibliographic\\_view/243705;jsessionid=8C71C12BFEB5F2EFC3B3FFB0A244039C](http://catalog.bibliotecaarad.ro:8080/opac/bibliographic_view/243705;jsessionid=8C71C12BFEB5F2EFC3B3FFB0A244039C)

---

2004

(din română în olandeză și engleză), Poems, [Poezii], (aut. Remus Crețan)  
publicată în Holland, „Roemenie bulletin”

---

## **INTERPRETARIAT DE CONFERINȚĂ**

2001 – PREZENT

interpretariat simultan și consecutiv la peste 70 de conferințe (listă disponibilă la cerere)

---

11/04/2023

Nobel Prize Laureate in Chemistry, Prof. Jean-Marie Lehn - Honoris Scientarum ceremonie și conferință

---

under Smart Diaspora national conference

---

11/02/2023

Conferință - Peter Sloterdijk - 'Thoughts on Europe today'

---

## **SUBTITRARE, DESCRIERE AUDIO, DUBLAJ DE FILM**

PREZENT

subtitrare și revizie filme, seriale, documentare, interviuri, materiale educaționale

---

## **HOBBY-URI ȘI INTERESE**

**Pictura**

23.04.2026